

题大庾岭北驿

宋之问 · 唐

阳月南飞雁，传闻至此回。
我行殊未已，何日复归来。
江静潮初落，林昏瘴不开。
明朝望乡处，应见陇头梅。

词语注释

1. 大庾岭：五岭之一，是古代中原通往岭南的重要通道。
2. 阳月：农历十月。
3. 殊未已：远远没有结束。殊，很、仍然；已，停止。
4. 瘴：古人对岭南湿热山林中致病雾气的称呼。
5. 陇头梅：岭头早开的梅花，也带有折梅寄乡思的文化联想。

逐句解释

阳月南飞雁，
农历十月，大雁正向南飞。
传闻至此回。
传说雁飞到大庾岭便会回转，不再深入岭南。
我行殊未已，
可是我的南行路程还远远没有结束。
何日复归来。
不知道哪一天才能重新回来。
江静潮初落，
江面安静，潮水刚刚退去。
林昏瘴不开。
林中昏暗，湿热雾气久久不散。
明朝望乡处，
明天越过山岭后回望故乡的方向。

应见陇头梅。

眼前大概只能看见岭头早开的梅花。

白话译文

农历十月，大雁向南飞，传说飞到大庾岭就会回转。我的行程却还远未结束，不知何日才能归来。江面寂静，潮水初落；林色昏暗，瘴雾不散。明天越岭后回望家乡，大概只能看到岭头梅花。

创作背景

大庾岭是进入岭南的重要关岭。通常认为此诗与宋之问被贬、南行岭外的经历有关，雁到岭回的传说更加深了人不如雁的感慨；具体作年和行程节点仍需文献核对。

赏析

诗从“南飞雁”写起，却用“至此回”与自己的“行未已”形成对比：鸟尚可回头，人却必须继续远行。中间“江静”“林昏”描写岭北暮景，静水与不开的瘴雾共同营造沉滞压抑的气氛。末联把时间推到“明朝”，通过越岭回望和“陇头梅”的想象表现一步一回首的乡愁。